Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand

Band: 85 (1958)

Heft: 12

Artikel: Ah! Ouè kyè yo si yo yéze!... = Ah! Oui, que je suis à mon aise!...

Autor: Favre, Denis

DOI: https://doi.org/10.5169/seals-231129

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 21.11.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Sôvenéï dè Djan d'à Gouëtta.

Ah! ouè kyè yo si yo yéze! (Air d'à vilhe tzançlhon.)	Ah! oui, que je suis à mon aise!
Ah! ouè kyè yo si yo yéze, Kan yé ma mie prî dè mè: Ouè prî dè mè! Ya vouârdho sovën lhè tan bra- [a-va] En'eï dezën: «Fé mè dzoumën»	Ah! oui, que je suis à mon aise, Quand j'ai ma mie près de moi: Oui près de moi! Je la regarde souvent, elle est si [jolie, En lui disant: donne-moi un bec.] bis
Komën û-tô kyè yo t'an-mèsso Kan toéth' mè djon dè mô dè tè : Dè mô dè tè ! Mè djon kyè tô va vîa-an ghièrra } Oütre poo Piémont sérvéï o rèy. }	Comment veux-tu que je t'aime? Quand tous me disent du mal de toi: Du mal de toi! Ils me disent que tu vas partir en [guerre] bis Dans le Piémont, servir le roi.
Che ky'o t'an déth, ma tota boona, Tè dezan pröü o bon veré : O bon veré! È z'arme son moûâïe è oulliâïe } l sà garnèï prêth' à parthéï.	Ceux qui te l'ont dit, ma toute bonne, Te disaient bien la vérité: La vérité! Les armes sont aiguisées et [huilées] Le sac garni, prêt pour partir.
Kan tô sarî dèri-è frountîre Tô pèinseri rën myé à mè : Rën myé à mè ! Tô trûverî che Talian-an-ne Kyé sâvon tan vô-z'âterié. bis	Quand tu seras derrière les frontières, Tu ne penseras plus rien à moi: Plus rien à moi! Tu trouveras ces Italiennes Qui savent tant vous attirer. bis
Kyè bing, kyè bing, kyè bing ma chère, Yo pèinseri tôdoon à tè: Tôdoon à tè! Yari sta photo tôdoon söü mè È boïngn' sovën yoâ bèïzeri.	Que oui, que oui, que oui, ma chère, Je penserai toujours à toi: Toujours à toi! J'aurai cette photo toujours sur [moi] Et très souvent je la baiserai.
Kyè derën-téth' è tchô kanbràdo Kan tè vèrrën o miô pôtré: O miô pôtré? Yèï deri lhi màïe maîtrêssa Ci kyè y'an-meri tôdoon. bis	Que diront tes camarades Quand ils te verront mon portrait? Le mien portrait! Je leur dirai: c'est ma maîtresse, celle que j'aimerai toujours. bis
Ya yé an-mâïe yo-an-mo-ouncor È yo'an-meri tan ky'o vivri: Tan ky'o vivri! È yo'an-meri kan yo sari mo-or Se lhè pèrmèth' d'âtre dèï bié! bis	Je l'ai aimée, je l'aime encore, Je l'aimerai tant que je vivrai Tant que je vivrai. Je l'aimerai quand je serai mort, Si c'est permis de l'autre côté.
Èï « Bedjuî » an Fiéta dè St-Luc, 20. VII. 1958. Sôvenéï dè Djan d'à Gouëtta.	Denis Favre.